



5717710021/06.15

---

KG521



MACINACAFFÈ  
COFFEE GRINDER  
KAFFEEMÜHLE  
MOULIN À CAFÉ  
KOFFIEMALER  
MOLINILLO DE CAFÉ  
MOINHO DE CAFÉ  
ΤΡΟΧΙΣΤΗΣ  
KAFFEKVERN  
KAFFEKVARN  
KAFFEMØLLE  
KAHVIMYLLY  
ΚΟΦΕΜΟΛΚΑ  
ΚΟΦΕΥΓΙΤΚΙΩ  
ΚΑΝΈΌΡΛΌ  
MLÝNEK NA KÁVU  
MLYNČEK NA KÁVU  
MŁYNEK DO KAWY

طاحونة قهوة - تعليمات هامة

---

**DeLonghi**

**IT**

pag. 6

**EN**

page 11

**DE**

S. 15

**FR**

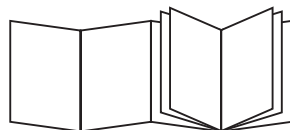
page 20

**NL**

pág. 25

**ES**

pág. 30

**PT**

pág. 35

**EL**

σελ. 40

**NO**

sid. 45

**SV**

sid. 49

**DA**

sid. 54

**FI**

siv. 59

**RU**

стр. 63

**KZ**

68-бет

**HU**

old. 74

**CS**

str. 79

**SK**

str. 84

**PL**

str.88

**AR**

2

## ELECTRICAL REQUIREMENTS (UK ONLY)

Before using this appliance ensure that the voltage indicated on the product corresponds with the main voltage in your home, if you are in any doubt about your supply contact your local electricity company.

The flexible mains lead is supplied connected to a B.S. 1363 fused plug having a fuse of 13 amp capacity.

Should this plug not fit the socket outlets in your home, it should be cut off and replaced with a suitable plug, following the procedure outlined below.

**Note:** Such a plug cannot be used for any other appliance and should therefore be properly disposed of and not left where children might find it and plug it into a supply socket - with the obvious consequent danger.

**Please note:** We recommend the use of good quality plugs and wall sockets that can be switched off when the machine is not in use.

**IMPORTANT:** The wires in the mains lead fitted to this appliance are coloured in accordance with the following code:

GREEN AND YELLOW

BLUE

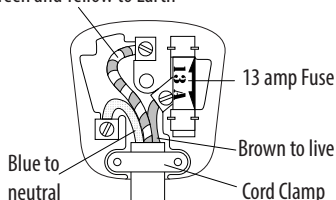
BROWN

EARTH


NEUTRAL

LIVE

Green and Yellow to Earth



As the colours of the wires in the mains lead of this appliance may not correspond with the coloured markings identifying the terminals in your plug, proceed as follows:

- The wire which is coloured green and yellow must be connected to the terminal in the plug which is marked with the letter E or by the earth symbol  or coloured green or green and yellow.
- The wire which is coloured blue must be connected to the terminal which is marked with the letter N or coloured black.
- The wire which is coloured brown must be connected to the terminal which is marked with the letter L or coloured red.

When wiring the plug, ensure that all strands of wire are securely retained in each terminal. Do not forget to tighten the mains lead clamp on the plug. If your electricity supply point has only two pin socket outlets, or if you are in doubt, consult a qualified electrician.

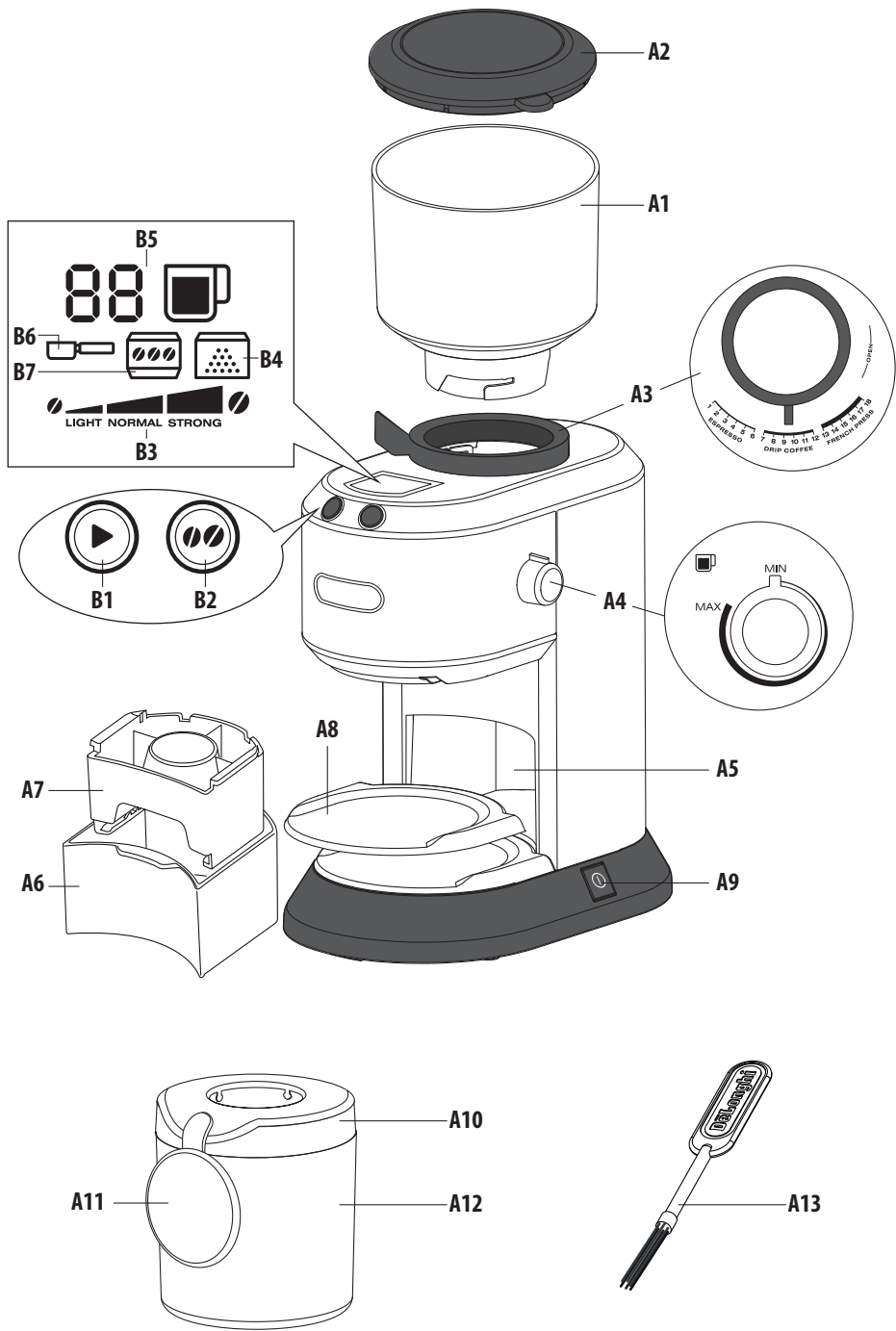
Should the mains lead ever require replacement, it is essential that this operation be carried out by a qualified electrician and should only be replaced with a flexible cord of the same size.

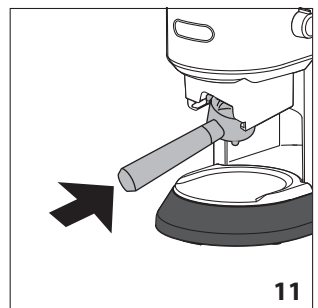
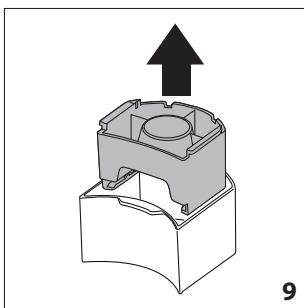
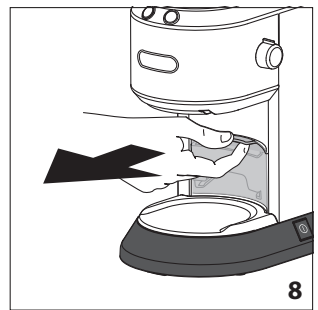
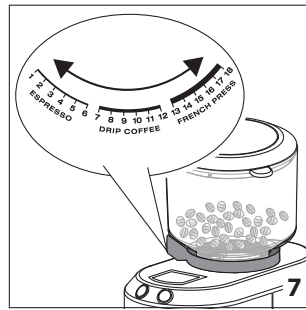
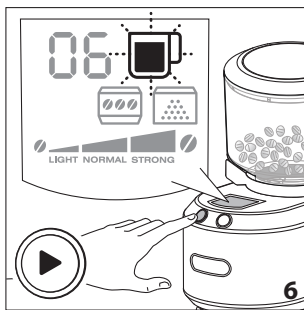
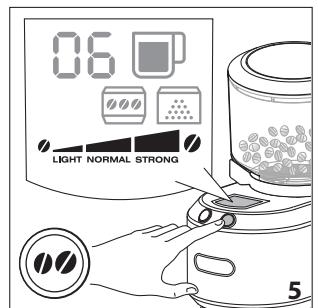
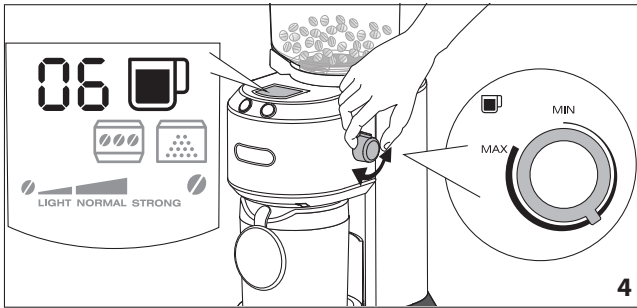
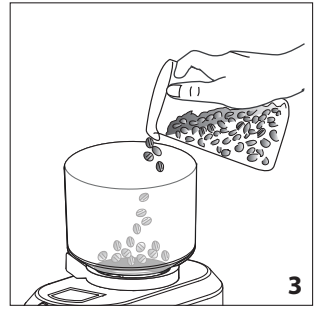
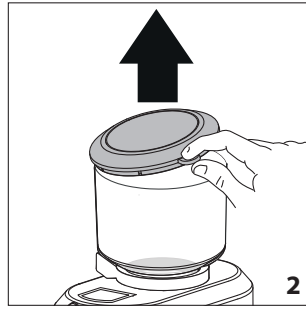
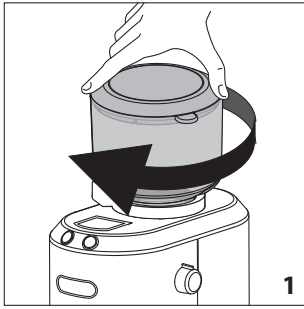
After replacement of a fuse in the plug, the fuse cover must be refitted. If the fuse cover is lost, the plug must not be used until a replacement cover is obtained. The colour of the correct replacement fuse cover is that of the coloured insert in the base of the fuse recess or elsewhere on the plug. Always state this colour when ordering a replacement fuse cover.

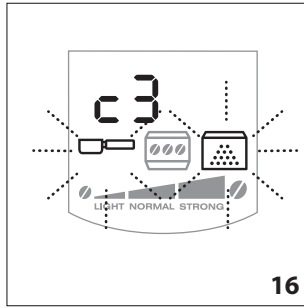
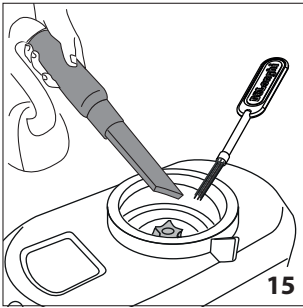
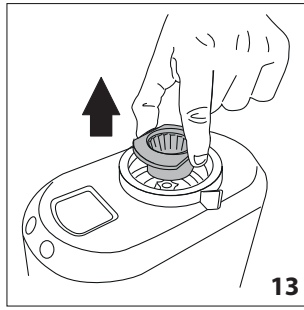
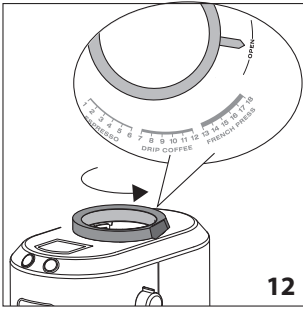
Only 13amp replacement fuses which are asta approved to B.S. 1362 should be fitted.

This appliance conforms to the Norms EN 55014 regarding the suppression of radio interference.

**Warning - this appliance must be earthed**







# 1. ADVERTÊNCIAS FUNDAMENTAIS PARA A SEGURANÇA

---

- A máquina pode ser utilizada por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou sem experiência ou conhecimento necessário, desde que sob supervisão, ou após terem sido instruídas sobre a utilização segura do aparelho e sobre os perigos relacionados ao mesmo.
- As crianças devem ser supervisionadas para que não brinquem com o aparelho.
- Ao efetuar a limpeza, nunca mergulhar a máquina na água.
- Não utilizar o aparelho se a tampa de proteção da parte rotatória está danificado ou avariado.
- Este aparelho destina-se exclusivamente ao uso doméstico. Não é previsto o uso em: espaços utilizados como cozinhas para o pessoal de lojas, escritórios e outros locais de trabalho, unidades de turismo rural, hotéis, motéis e outras estruturas de alojamento, quartos para alugar.
- Em caso de danos à ficha ou ao cabo de alimentação, a substituição dos mesmos deverá ser feita somente pela Assistência Técnica De'Longhi, de modo a evitar qualquer tipo de risco.

## APENAS PARA OS MERCADOS EUROPEUS:

- Desligar sempre o aparelho da alimentação se deixado sem vigilância e antes de montá-lo, desmontá-lo ou limpá-lo.
- Este aparelho não deve ser utilizado pelas crianças. Manter o aparelho e o seu cabo fora do alcance das crianças.
- As crianças não devem utilizar o aparelho como um brinquedo.

## 2. AVISOS DE SEGURANÇA

---



**Perigo!** A não observância causa ou pode causar lesões provocadas por choque elétrico com perigo para a vida.

Como a máquina funciona por meio de corrente elétrica, não se exclui a possibilidade de provocar choques elétricos.

Respeitar, portanto os seguintes avisos sobre a segurança:

- Não tocar o aparelho com as mãos ou pés molhados.
- Não tocar a ficha com as mãos molhadas.
- Certificar-se que a tomada utilizada esteja sempre facilmente acessível, porque só assim será possível desligá-lo em caso de necessidade.
- Se desejar retirar a ficha da tomada, pegar diretamente a ficha. Jamais puxar o cabo para não danificá-lo.
- Para desconectar completamente a máquina, retirar a ficha da tomada.
- Em caso de defeitos na máquina, não tentar repará-los. Desligar a máquina, tirar a ficha da tomada e procurar a Assistência Técnica.

- Antes de qualquer operação de limpeza, desligar a máquina, tirar a ficha da tomada de corrente.



**Atenção:** A não observância pode ser ou é causa de lesões ou danos ao aparelho.

- Conserve o material de embalagem (sacos plásticos, poliestireno expandido) longe do alcance das crianças.
- Não arranjar o aparelho em cima ou perto de fornos elétricos ou a gás, ou num forno aquecido.
- Verificar que no interior do moedor de café não haja objetos estranhos.
- Evite o contacto com as partes em movimento.

### Finalidade de utilização

Este aparelho destina-se somente ao uso para o qual foi expressamente projetado. Qualquer outro tipo de uso será considerado impróprio. Este aparelho não é adequado para utilização comercial.

O fabricante não é responsável pelos danos derivantes de uso impróprio do aparelho.

Nunca tente triturar gelo ou usar de modo diferente do indicado nas instruções.

## 2.1 Instruções para a utilização

Ler atentamente estas instruções antes de utilizar a máquina. O desrespeito destas instruções pode provocar lesões e danos à máquina.

O fabricante não é responsável por danos decorrentes do descumprimento destas instruções para a utilização.



### Nota:

Guardar cuidadosamente estas instruções. Caso a máquina seja cedida a outras pessoas, a mesma deverá estar acompanhada por estas instruções para o uso.

## 3. DESCRIÇÃO

### 3.1 Descrição da máquina

(pág. 3 - A )

- A1. Depósito para café em grão
- A2. Tampa depósito de grãos
- A3. Regulador grau de moagem
- A4. Botão de seleção de número de chávemas (MIN=1; MAX=14)
- A5. Compartimento porta-acessórios
- A6. Recipiente acessório porta-copo
- A7. Acessório porta-copo
- A8. Superfície para depósito do café moído
- A9. Botão ON/OFF
- A10. Tampa do depósito do café moído
- A11. Tampa do depósito do café moído
- A12. Depósito do café moído
- A13. Pincel de limpeza

### 3.2 Descrição dos comandos

(pág. 3 - B )

- B1. Botão de arranque de moagem
- B2. Botão de seleção de aroma
- B3. Seleção aroma atual (LIGHT = LIGEIRA; NORMAL = NORMAL; STRONG= FORTE)
- B4. Indicador luminoso do depósito do café moído
- B5. Número de chávemas selecionado
- B6. Indicador luminoso acessório porta-copo
- B7. Indicador luminoso depósito de grãos

## 4. INSPEÇÃO DA MÁQUINA

Após ter tirado da embalagem, verificar a integridade da máquina e a presença de todos os acessórios. Não utilizar a máqui-

na em caso de danos evidentes. Procurar a Assistência Técnica De'Longhi.

## 5. CONEXÃO DO APARELHO



### Perigo!

Certificar-se que a tensão da rede elétrica corresponda àquela indicada na placa de dados no fundo da máquina.

Conectar a máquina somente a uma tomada com aterramento, instalada de acordo com as regras técnicas e que tenha uma capacidade mínima de 10A. Em caso de incompatibilidade entre a tomada e a ficha do aparelho, proceder à substituição (que deverá ser feita por pessoal qualificado) da tomada por outro tipo adequado.

## 6. OPERAÇÕES PRELIMINARES

Antes de utilizar o moedor de café, limpar o corpo da máquina com um pano humedecido. Lavar todos os acessórios manualmente, com água morna e detergente para pratos, então enxaguá-los e secá-los.



### Atenção:

O moedor não deve ser lavado e deve ser mantido sempre seco. Limpar o moedor com uma escova com cerdas duras.

## 7. UTILIZAÇÃO DO APARELHO

### 7.1 Moer café no depósito

- 1. Apoiar o aparelho sobre uma superfície plana.
- 2. Rosqueie a tampa do depósito de café em grãos girando-a em sentido horário (fig. 1).
- 3. Extraia a tampa do depósito de café em grãos (fig. 2);
- 4. Deitar a quantidade pretendida de café em grãos no depósito (fig. 3).
- 5. Feche novamente a tampa por pressioná-la bem;



### Atenção:

Não remova o depósito de café em grãos se há grãos no seu interior.

- 6. Insira a ficha na tomada elétrica.
- 7. Defina o botão (A4) na quantidade de café correspondente ao número de chávemas para o qual devem se moer o café em grãos: no ecrã aparecerá o número pretendido (fig. 4). Utilizar esta correspondência apenas como referência, porque a quantidade variará consoante o sabor, o tipo e a torrefação do café em grãos, assim como o grau de moagem selecionado.
- 8. Prima o botão de seleção de aroma (B2) até visualizar no ecrã o aroma desejado (fig. 5);



### Atenção:

- É normal ter quantidade de café moído diferentes consoante o grau de moagem selecionado.
  - Regular o grau de moagem e o aroma consoante os gostos pessoais.
  - FRENCH PRESS: quando se seleciona o grau de moagem para este tipo de café, é recomendável preparar no máximo 8 chávenas.
9. Prima o botão de arranque de moagem (B1) (fig. 6);
  10. Defina o grau de moagem do café rodando o relativo regulador (A3) no tipo de café pretendido (fig. 7): modifique o grau de moagem quando o aparelho estiver a funcionar;
  11. Ao atingir a quantidade de café anteriormente selecionada, a máquina para automaticamente.
  12. Se desejar desligar o aparelho antes que a moagem termine, prima novamente o botão de arranque de moagem;

**i Nota:**

Pare a moagem se o pó de café chega ao nível MAX.

13. Remova o depósito do café moído (A12), bata ligeiramente no depósito, remova a tampa e deite o café moído no filtro da máquina de café. Se não está a utilizar todo o café moído, este pode ser conservado dentro do recipiente, por fechar a tampa (A11) para evitar que perca o aroma.

Esvazie sempre o depósito do café moído, antes de proceder com utilizações sucessivas.

## 7.2 Moer café no recipiente porta-copo

1. Prepare o depósito de café em grãos conforme ilustrado nos pontos de 1 até 6 do parágrafo anterior;
2. Extraia do compartimento o recipiente acessório porta-copo (A6) (fig. 8);
3. Pegar do recipiente o acessório porta-copo (A7) (fig. 9);
4. Insira o acessório no aparelho, empurrando-o até o fundo (fig. 9): no ecrã o o relativo indicador luminoso permanece acesso fixo (fig. 10);

**i Nota:**

- Quando se utiliza o acessório porta-copo não é possível escolher o número de chávenas: de facto, é possível moer a dose de café necessária para uma ou duas chávenas de café expresso;
- Quando se utiliza o acessório porta-copo, rode o regulador de grau de moagem (A3) para o sector de 1 a 6 "ESPRESSO": regule o grau de moagem quando o aparelho estiver a funcionar.

**Nota:** não moer para além do grau de moagem 6 para evitar sobrecarregar o porta-filtro.

5. Encaixe o copo ao acessório (fig. 11). Recomenda-se que se mantenha o copo na posição porque o acessório é cons-

truído consoante algumas dimensões padrões que não são comuns para todos os copos porta-filtro disponíveis no comércio;

6. Prima o botão de arranque de moagem (B1) (fig. 6): para moer a quantidade para 2 chávenas, prima duas vezes o botão de arranque dentro do primeiro segundo da preparação;
7. A moagem interrompe-se automaticamente: se se desejar desligar o aparelho antes que a moagem termine, prima novamente o botão de arranque de moagem;
8. Extraia o copo porta-filtro e proceda com a preparação do café expresso.

## 8. CONSELHOS PARA O USO

- Manter sempre a tampa do depósito do café em grãos hermeticamente fechado para conservar todo o sabor e o aroma do café em grãos.
- Moer apenas a quantidade de café necessária no momento.
- Não encher demasiado o depósito do café em grãos. Conforme a indicação geral, considerar uma colher de sopa de café em grãos por chávena (por ex. 4 colheres de café em grão para 4 chávenas). Naturalmente as quantidades ideais, definidas de acordo com o sabor pessoal, serão identificadas com o tempo.
- Depois de 2 utilizações consecutivas, aguarde 15 minutos antes de reutilizar o aparelho.
- Para garantir a qualidade em termos de frescura do café, limpe sempre a máquina depois de cada utilização. De qualquer forma, não é recomendável moer grãos oleosos.

## 9. DEFINIÇÕES PROGRAMÁVEIS

### 9.1 Programação do tempo de moagem com a utilização do acessório porta-copo (A7)

1. Insira o acessório porta-copo;
2. Insira o copo da máquina de café expresso;
3. Prima o botão de arranque de moagem (A1) e mantenha-o premido: a moagem começa e o símbolo de chávena pisca rapidamente para indicar que o aparelho está em modalidade de programação;
4. Após ter moído a quantidade de café desejada, solte o botão: o aparelho interrompe a moagem e o tempo de moagem para uma chávena de café expresso está memorizada.

**i Nota:**

- Para evitar produzir uma quantidade excessiva de café em pó, o aparelho pode memorizar um tempo máximo de moagem equivalente a cerca de 7 segundos.

- É possível memorizar apenas a quantidade de café moído para 1 chávina: quando se mói para 2 chávinas, o aparelho moerá o dobro da quantidade memorizada para a chávina única.

## 9.2 Contraste do ecrã

O ecrã pode ser regulado em 5 diferentes programações de contraste: proceda conforme indicado em seguida:

1. Ligar o aparelho por premir o botão ON/OFF (A9);
2. Extraia o depósito de café moído (A12) ou o acessório porta-copo (A7) (se inseridos);
3. Prima um dos dois botões: no ecrã aparecerá o número do nível de contraste atualmente selecionado (fig. 16);
4. Prima um dos dois botões para aumentar/diminuir o contraste;
5. Após ter selecionado o contraste pretendido, reposicione o depósito de café em pó ou o acessório porta-copo: o aparelho está pronto para o uso.

## 9.3 Zerar aos valores de fábrica

1. Ligar o aparelho por premir o botão ON/OFF (A9);
2. Extraia o depósito de café moído (A12) ou o acessório porta-copo (A7) (se inseridos);
3. Prima simultaneamente as duas teclas: o aparelho volta ao valor de contraste predefinido e ao tempo padrão de moagem com o porta-copo;
4. Reposicione o depósito de café em pó ou o acessório porta-copo: o aparelho está pronto para o uso.

## 10. LIMPEZA



**Perigo!**

Antes de efetuar a operação de limpeza, a máquina deve ser desligada e a desconectada da rede elétrica. Nunca mergulhar a máquina na água.

1. Extrair a ficha da tomada;
2. Desencaixe o depósito de café em grãos (A1) rodando-o em sentido anti-horário e extraia-o da máquina. Assegure-se que esteja vazio antes de retirá-lo;
3. Extraia o depósito de café moído (A12);
4. Extraia o recipiente acessório porta-copo (A6);
5. Eleve a superfície para depósito do café moído (A8);
6. Todos os acessórios podem ser lavados com água morna e detergente para pratos; não lave os componentes na lava-loiças! Seque bem os acessórios antes de reutilizá-los.



**Nota:**

Limpe regularmente também os moinhos, como explicado em seguida:

1. Rode em sentido anti-horário o regulador de moagem até o fim do curso, para a posição "OPEN" (fig. 12);
2. Extraia, por levantar a parte superior do moedor (fig. 13);
3. Limpe a parte extraída com uma escova com cerdas duras (fig. 14);
4. Limpe o interior da máquina com um pincel e aspire os resíduos de café com um aspirador de pó (fig. 15);
6. Reintroduza a parte superior do moedor e rode o regulador selecionando o grau de moagem pretendido.

Com o tempo os moedores se desgastam e a quantidade de café moído reduz-se. Nesse caso, dirija-se a um centro de assistência autorizado para adquirir os moedores novos e substituí-los.

## 11. DADOS TÉCNICOS

Tensão..... 220-240V ~ 50/60 Hz max. 10A

Potência absorvida: ..... a 150W

Peso: ..... 3.5Kg



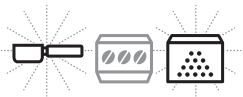

Este aparelho está em conformidade com o Regulamento europeu n.º 1935/2004 sobre os materiais destinados a entrar em contacto com os alimentos.

## 12. ELIMINAÇÃO



Não elimine o aparelho juntamente com os resíduos domésticos; deposite-o num centro de recolha seletiva oficial.

### 13. SE ALGO NÃO FUNCIONAR

O aparelho não funciona.	Certificar-se que a ficha esteja corretamente inserida na tomada e que a tomada funcione corretamente.
	Não está inserido o depósito de café moído (A12), nem o acessório porta-copo (A7). Insira o acessório pretendido
	O acessório não foi inserido corretamente. Extraia-o e repita a inserção.
	Não está inserido o depósito porta café em grãos (A1). Insira o depósito.
	O depósito porta café em grãos (A1) não está inserido corretamente. Extraia-o e insira-o corretamente.
O aparelho interrompe-se durante o funcionamento.	O aparelho está sobreaquecido. O fusível térmico do motor disparou. Contactar o centro de assistência autorizado
A quantidade de café moído é escassa.	Com o tempo os moedores se desgastam. Adquirir novos moedores em um dos centros de assistência autorizados e proceda com a substituição (veja a seção específica no capítulo "10 Limpeza")